

Final / Окончательный вариант / Végleges változat

ORIGINAL / ОРИГИНАЛ / EREDETI ☐COPY / КОПИЯ / MÁSOLAT ☐Total number of copies issued / Количество выданных копий / Összes kiállított másolat: ☐

1.1 Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя / A feladó neve és címe:	1.5 Certificate No / Сертификат № / Bizonyítvány száma: HU
1.2 Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя / A címzett neve és címe:	 Veterinary certificate for game trophies exported ¹ from the Hungarian Republic into the Russian Federation Ветеринарный сертификат на экспортируемые ¹ из Венгрии в Российскую Федерацию охотничьи трофеи Állategészségügyi bizonyítvány vadásztrófeák Magyar Köztársaságból az Orosz Föderációba történő kiviteléhez¹
1.3 Means of transport / Транспорт / Szállítóeszköz: (the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна / a vasúti vagon, teherautó, konténer száma, repülőgép járatszáma vagy hajó neve)	1.6 Country of origin / Страна происхождения продукции / Származási ország:
1.4 Country of transit / Страна транзита / Tranzitország:	1.7 Certifying Member State / Страна, выдавшая сертификат / Kiállító tagállam: HUNGARY / ВЕНГРИЯ / MAGYARORSZÁG 1.8 Competent authority in the Hungarian Republic / Компетентное ведомство в Венгрии / Az illetékes hatóság a Magyar Köztársaságban:
	1.9 Organisation in the Hungarian Republic, issuing this certificate / Учреждение в Венгрии, выдавшее сертификат / A bizonyítványt kiállító szervezet a Magyar Köztársaságban:
	1.10 Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации / Az Orosz Föderációba történő határátlépés helye:

2. Health information / Информация о состоянии здоровья / Egészségügyi információk

I, the undersigned State/Official Veterinarian certify that:

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, удостоверяю следующее:

Alulírott állami/hatósági állatorvos tanúsítom, hogy:

- 2.1 The game trophies described above are obtained from animals and birds which have been subjects to an entire taxidermic treatment guaranteeing their soundness and complying with the provisions of the Convention on International Trade in Endangered Species of Fauna and Flora, which Convention regulates the trade of these products. / Охотничьи трофеи приведенные в пример ранее получены от животных и птиц прошедших полную таксидермическую обработку, гарантирующую их сохранность при комнатной температуре, и при условии соблюдения мер, предусмотренных конвенцией СИТЕС по защите видов дикой фауны и флоры, регулирующих торговлю этими видами. / A fent említett vadásztrófeák szobahőmérsékleten történő épségüket garantáló teljes taxidermikus kezelésben részesült állatoktól és madaraktól származnak a fauna és flóra védelméről szóló CITES Egyezményben meghatározott intézkedések betartásával, amely Egyezmény szabályozza az ilyen termékek kereskedelmét.
- 2.2 Those game trophies which have not been subjects to taxidermic treatment comply with the provisions of the Convention on International Trade in Endangered Species of Fauna and Flora and with the following conditions: / Не нарушая положений, предусмотренных конвенцией СИТЕС охотничьи трофеи не прошедшие таксидермическую обработку, соответствуют следующим условиям: / A CITES Egyezmény rendelkezéseinek tiszteletben tartásával a taxidermiai kezelésben nem részesült vadásztrófeák az alábbi feltételeknek felelnek meg:
- a) The game trophies are made of animals (birds) originating from regions free from contagious diseases, in details: / Получены от животных /птиц/, происходящих из территорий, официально свободных от заразных болезней животных, в том числе: / olyan állatokból (madaraktól) kell készülni, amelyek fertőző állatbetegségektől mentes területekről származnak, ezen belül:

in case of all species:

- African swine fever – in the last 3 years in the territory of the country;
- Foot-and-mouth disease – in the last 12 months in the territory of the country;
- Rabies – in the last 12 months in the territory of the hunting ground or other habitat;
- Anthrax - in the last 20 months in the territory of the hunting ground or other habitat;

для всех видов животных:

- африканской чумы свиней – в течение последних 3-х лет на территории страны;
- ящура – в течение последних 12 месяцев на территории страны;
- бешенства - в течение последних 12 месяцев на территории охотничьего угодья, или иного места обитания;
- сибирской язвы – в течение последних 20 дней на территории охотничьего угодья, или иного места обитания;

minden állatfaj esetében:

- afrikai sertéspestis – az utóbbi 3 évben az ország területén;
- ragadós száj és körömfájás – az utóbbi 12 hónapban az ország területén;
- veszettség – az utóbbi 12 hónapban a vadászterületen vagy más élőhelyen;
- lépfene – az utóbbi 20 hónapban a vadászterületen vagy más élőhelyen;

in cloven-hoofed bovine animals:

- Rinderpest and contagious bovine pleuropneumonia, vesicular stomatitis, Peste des petits ruminants, bluetongue - in the last 12 months in the territory of the country;
- Dermatitis nodosa, Rift-Valley fever - in the last 3 years in the territory of the country;

для крупных жвачных парнокопытных:

- чумы и контагиозной плевропневмонии, везикулярного стоматита, чумы мелких жвачных, блутанга – в течение 12 месяцев на территории страны;
- заразного узелкового дерматита /бугорчатки/ крупного рогатого скота, лихорадки долины Рифт, - в течение 3 лет на территории страны;

Szarvasmarhafélék esetében:

- Keleti marhavész, szarvasmarhák ragadós tüdőlobja, hólyagos szájgyulladás és kiskérődzők pestise – az utóbbi 12 hónapban az ország területén;
- Dermatitis nodosa, Rift-völgyi láz – az utóbbi 5 évben az ország területén;

in small Ruminants:

- Rift-Valley fever, Peste des petits ruminants - in the last 5 years in the territory of the country;
- Q-fever, bluetongue - in the last 12 months in the territory of the country;
- Maedi-visna, arthritis-encephalitis - in the last 3 years in the territory of the hunting ground or other habitat;
- Sheep pox and goat pox - in the last 3 years in the territory of the hunting ground or other habitat;

для мелких жвачных парнокопытных:

- лихорадки долины Рифт, чумы мелких жвачных - в течение 3 лет на территории страны;
- Ку-лихорадки, блутанга - в течение последних 12 месяцев на территории страны;
- меди-висны, артрит-энцефалита, - в течение последних 3 лет на территории охотничьего угодья или иного места обитания,
- оспы овец и коз - в течение последних 12 месяцев на территории охотничьего угодья или иного места обитания,

Kiskérődzők esetében:

- Rift-völgyi láz és kiskérődzők pestise – az utóbbi 5 évben az ország területén;
- Q-láz, kéknyelv-betegség - az utóbbi 12 hónapban az ország területén;
- Maedi-visna, arthritis – encephalitis - az utóbbi 3 évben a vadászterületen vagy más élőhelyen;
- Juhhimlő és kecskehimlő - az utóbbi 12 hónapban a vadászterületen vagy más élőhelyen;

in Porcines:

- Classical swine fever, Aujeszky's disease, Porcine enteroviral encephalomyelitis - in the last 3 years in the territory of the hunting ground or other habitat;

для мелких нежвачных животных:

- классической чумы свиней, болезни Ауески, энтеровирусного энцефаломиелита свиней (болезни Тешена), - в течение последних 12 месяцев на территории охотничьего угодья или иного места обитания,

Sertésfélék esetében:

- Klasszikus sertéspestis, Aujeszky-féle betegség, fertőző sertésbénulás - az utóbbi 12 hónapban a vadászterületen vagy más élőhelyen;

in Equidae:

- Glanders, equine encephalomyelitis (all types), equine viral arteritis (EVA) - in the last 3 years in the territory of the country;
- Equine infectious anaemia, dourine, epizootic lymphangioma, Equine infectious metritis in the last 12 months in the territory of the hunting ground or other habitat;

для непарнокопытных:

- сара, инфекционного энцефаломиелимита лошадей всех типов, вирусного артерита - в течение последних 3 лет на территории страны ;
- инфекционной анемии, случной болезни, эпизоотического лимфангоита, инфекционного метрита лошадей в течение последних 12 месяцев на территории охотничьего угодья или иного места обитания,

Lófélék esetében:

- takonykór, lovak agy- és gerincvelőgyulladásai (minden típus), ló fertőző arteritise;
- lovak fertőző kevésvérűsége, tenyészbénaság, epizootikus lymphangioma, lovak fertőző méhgyulladásai - az utóbbi 12 hónapban a vadászterületen vagy más élőhelyen;

In wild birds:

- highly pathogenic avian influenza (fowl plague) and Newcastle-disease – in the last 6 months in the administrative territory;
- pox, ornithosis, duck virus enteritis in the last 6 months in the territory of the hunting ground.

для пернатой дичи (птицы):

- гриппа птиц всех серотипов и болезни Ньюкасла, - в течение 6 месяцев на административной территории;
- оспы-дифтерита, орнитоза, чумы уток - в течение 6 месяцев на территории охотничьего угодья.

Vadmadarak esetében:

- Madárinfluenza (klasszikus baromfipestis) és Newcastle-betegség – az utóbbi 6 hónapban a közigazgatási területen;
- Madárhimlő, ornithosis és kacsapestis (kacsák vírusos bélgyulladásai) – az utóbbi 6 hónapban a vadászterületen.

b) suit the conditions of the 3rd and the 4th chapter, if the products were made of animals originating from areas, which are not free of the illnesses described above. / б) соответствуют условиям, изложенным в разделах 3 или 4, если они получены от животных, происходящих из территорий, неблагополучных по перечисленным выше заболеваниям животных. / b) megfelelnek a 3. és 4. fejezetekben lefektetett feltételeknek, ha a terméket olyan állatokból állították elő, amely állatok a fenti betegségektől nem mentes területekről származnak.

2.3. Those game trophies, which are made of bones, horns, hooves, claws and teeth² : / В отношении охотничьих трофеев, состоящих из кости, рогов, копыт, когтей, зубов²: / Azokat a vadásztróféákat, amelyek csontból, szarvakkból, patákból, karmokból és fogakból készülnek²:

a) have been immersed in boiling water for an appropriate time so as to ensure that any matter other than bone, horns, hooves, claws, antlers or teeth is removed. / (a) были погружены в кипящую воду в течение времени, достаточного для обеспечения гарантии того, что любые другие субстанции, кроме рогов, кости, копыт или зубов, удалены; / a) annyi időre forrásban levő vízbe tették, amennyi idő elégséges ahhoz, hogy a csonton, szarvakon, patákon, körmökön vagy fogakon kívüli szubsztanciák eltávozzanak;

b) Have been disinfected with a substance, which is permitted by the competent authorities for this kind of treatments, in details:

- gamma ray irradiation at least in a dose of 20 kGr on room temperature (20 °C or higher),
- treatment with hydrogen peroxide on the part consisting of bone,
- soaking and rinsing in sodium carbonate solution (4%) at pH 11.5 or at a higher pH rate, for at least 48 hours,
- soaking and rinsing in formalin acid (100 kg sodium chloride and 12 kg formaldehyde in 1000 l water), the pH rate has not reached 3.0 at least for 48 hours.

(б) Прозеинфицированы с помощью продукта, имеющего на такую обработку разрешение компетентных органов, в частности:

- Облучение гамма-лучами в дозе минимум 20кгр при комнатной температуре (20 град. и более);
- обработка перекисью водорода по отношению к частям состоящих из кости;
- замачивание с полосканием в 4 % растворе карбоната натрия при pH 11,5 и более в течение минимум 48 часов;
- замачивание с полосканием в формалиновой кислоте (100 кг хлористого натрия и 12 кг формальдегида на 1 тыс. литров воды) при pH ниже 3,0 в течение минимум 48 часов.

b) Olyan szerrel fertőtlenítették, amely szer az illetékes szervek engedélyével rendelkezik az ilyen jellegű beavatkozásokra, ezen belül:

- gamma sugaras besugárzás legalább 20 kGr dózisban szobahőmérsékleten (20 °C vagy magasabb);
- hidrogén-peroxidos kezelés a csontból álló részen;
- áztatás és öblögetés 4%-os nátrium-karbonátos oldatban pH 11,5 vagy nagyobb pH érték mellett, legalább 48 órán keresztül;
- áztatás és öblögetés formalinsavban (100 kg nátriumklór és 12 kg formaldehid 1000 liter vízre), pH érték nem érte el a 3,0-t legalább 48 órán keresztül;

c) have been packaged, immediately after treatment, without being in contact with other products of animals origin likely to contaminate them, in individual, not transparent and closed packages so as to avoid any subsequent contamination.

(в) упакованы сразу после обработки, в отдельные, светопрозрачные и закрытые пакеты, без контакта с другими продуктами животного происхождения, которые могут инфицировать их, с тем чтобы избежать последующего заражения.

c) a kezelés után egyedileg fényt nem áteresztő és zárt zacskókba csomagolták úgy, hogy más, állati eredetű termékkel ne érintkezzenek a fertőzés elkerülése érdekében.

d) The game trophies do not contain muscular and adipose tissues, brain and bone-marrow, eyes, cartilages or tendons.

(г) Охотничьи трофеи не содержат мышечную и жировую ткани, костный, головной и спинной мозг, глаза, хрящи, сухожилия.

d) A vadásztrófeák nem tartalmaznak izom- és zsírszöveteket, agy- és csontvelőt, szemet, porcokat, inakat.

2.4. The game trophies solely made of hide and skin²: / В отношении охотничьих трофеев, состоящих исключительно из шкур и кожи, трофеи²: / A kizárólag irhából és bőrből álló vadásztrófeákat²:

a) have been dried entirely (skin-, meat- or tendon residues have not remained) or have been treated with dry or wet salt for 14 days before transportation or besides tanning they were subjects to one of the following treatments :

- Soaking and rinsing in sodium carbonate solution at pH 11,5 or at a higher pH rate at least for 48 hours ;
- Soaking and rinsing in formalin acid (100 kg sodium chloride and 12 kg formaldehyde in 1000 l water), the pH rate has not reached 3,0 at least for 48 hours,

(a) были полностью высушены, при условии отсутствия остатков кожи, мяса и сухожилий, или обработаны сухой или влажной солью в течение не менее 14 дней до отправки или подвергнуты обработке, кроме дубления, одним из следующих способов:

- Замачивание с полосканием в 4% растворе карбоната натрия при pH 11,5 и более в течение минимум 48 часов;
- Замачивание с полосканием в формалиновой кислоте (100 кг хлористого натрия и 12 кг формальдегида на 1 тыс. литров воды) при pH ниже 3,0 в течение минимум 48 часов;

a) teljesen kiszáritották (nem maradt rajtuk bőr-, hús- vagy ínmaradvány) vagy száraz, esetleg nedves sóval kezelték a szállítást megelőző 14 napon keresztül vagy a cserzésen kívül az alábbi kezelések közül valamelyiket alkalmazták náluk:

- áztatás és öblögetés 4%-os nátrium-karbonátos oldatban pH 11,5 vagy nagyobb pH érték mellett, legalább 48 órán keresztül;
- áztatás és öblögetés formalinsavban (100 kg nátriumklorid és 12 kg formaldehid 1 ezer liter vízre), a pH érték nem érte el a 3,0-t, legalább 48 órán keresztül;

b) have been packaged, immediately after treatment, without being in contact with other products of animals origin likely to contaminate them, in individual, not transparent and closed packages so as to avoid any subsequent contamination.

(b) упакованы сразу после обработки в отдельные, светопроницаемые и закрытые пакеты, без контакта с другими продуктами животного происхождения, которые могут инфицировать их, с тем чтобы избежать последующего заражения.

b) a kezelés után egyedileg fényt nem áteresztő és zárt zacskókba csomagolták úgy, hogy más, állati eredetű termékkel ne érintkezzenek a fertőzés elkerülése érdekében.

3. Identification of the game trophies / Идентификация охотничьих трофеев / A trófeák azonosítása:

3.1 Reference number of the CITES certificate / СИТЕС номер / CITES-engedély hivatkozási száma: _____

3.2 Type of package / Упаковка / Csomagolás típusa: _____

3.3 Number of packages / Количество мест / Csomagok száma: _____

3.4 Net weight (kg) / Вес нетто (кг) / Nettó tömeg (kg): _____

3.5 Number of seal / Номер пломбы / A vámzár száma: _____

3.6 Identification marks / Маркировка / Azonosító jegyek: _____

3.7 Conditions of storage and transport / Условия хранения и перевозки / A tárolás és szállítás feltételei: _____

Game trophies of / охотничьи трофеи. -ből származó vadtrófea
(animal species / порода растения : állatfaj)

Nature of the game trophies : Вид охотничьих трофеев A vadtrófea fajtája /	Solely bones, horns, hooves, claws, teeth: Состоящих исключительно из кости, рогов, копыт, когтей, зубов Kizárólag csont, szarv, pata, karom, fog:	Solely hides or skins: Состоящих исключительно из шкур и кожи Kizárólag bőr és irha
Untreated / Необработан / Kezeletlen:	☐	☐
Treated / Обработан / Kezelt:	☐	☐

4. Origin of the game trophies / Происхождение охотничьих трофеев / A trófeák eredete:

4.1. Administrative-territorial unit ³ / Административно-территориальная единица ³ / Közigazgatási-területi egység³: _____

Place
Место
Kelt:

Date
Дата:
Dátum:

Official stamp
Печать
Hatósági pecsét

Signature of state/official veterinarian

Подпись государственного/официального ветеринарного врача

Az állami/hatósági állatorvos aláírása:

Name and position in capital letters

Ф.И.О. и должность

Név és beosztás nagybetűvel:

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate

Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка

Az aláírásnak és a pecsétnek a bizonyítvány nyomtatásától eltérő színűnek kell lennie

HOLOGRAM HELYE

¹ Import of game trophies to the Russian Federation is possible only with the written permission of the Chief Veterinary Officer of the Russian Federation or his deputy. / Ввоз в Российскую Федерацию охотничьих трофеев возможен только после получения импортером письменного разрешения Главного Государственного ветеринарного инспектора Российской Федерации или его заместителя. / Vadásztrófeákat az Orosz Föderációba csak akkor lehet bevinni, ha az importőr megszerzi az Oroszországi Föderáció Főállatorvosának vagy helyettesének írásos engedélyét.

² Delete if not relevant and confirm by signature and stamp. / Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью. / A nem kívánt törlendő és ez a hatósági állatorvos pecsétjével és aláírásával hitelesítendő.

³ Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation. / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года. / A közigazgatási területek, körzetek és időtartamok közös megegyezéssel módosíthatók a 2006. április 4-én kiadott regionalizációról szóló Memorandum alapján.